

Ngày thứ sáu 29 Decembre 1933 Ngày 13 tháng 11 (thiều) năm Qui-Dậu

Lucien Van... Xuat Ban Hang Ngay Bao-Quan: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON

Nam thu 26 So 4570 Gia Bao Mot nam: 12500 Suo thang: 6.50 Ba thang: 15.00 Moi so: 0.06

Mặt trái Xã hội này

Ồ ĐỘ NÁT LÒI

Trong số bao hùa qua, chúng tôi có dịp một hồi ở hàu bên Pháp nói về khoán c không cho lợi-động... Các công việc này có vẻ làm cho người Việt có một cảm tưởng... Các công việc này có vẻ làm cho người Việt có một cảm tưởng...

Trên trời dưới đất

Thiên Bàng thú đoán

Người Anam mình phần đông cho rằng ngày mùng năm, trước bốn, hằng hà chi nhiều vậy... Thiên Bàng thú đoán

Phải chiến đấu với những tiếng ồn-ào

Chiến đấu là từ rất xưa rồi, các nhân cơ, để dân chúng của mình... Phải chiến đấu với những tiếng ồn-ào

Quốc gia của chúng ta

Quốc gia của chúng ta, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... Quốc gia của chúng ta

Chúng tôi rất mong

Chúng tôi rất mong những công việc này, những công việc này, những công việc này... Chúng tôi rất mong

Các đạo binh Nam-kinh

Các đạo binh Nam-kinh, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... Các đạo binh Nam-kinh

Vua Xiêm sẽ ngự sang Au-châu

Vua Xiêm sẽ ngự sang Au-châu, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... Vua Xiêm sẽ ngự sang Au-châu

Quan cướp có súng

Quan cướp có súng, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... Quan cướp có súng

Muôn tăng cái sức của mỗi người lên

Phải chiến đấu với những tiếng ồn-ào

Chiến đấu là từ rất xưa rồi, các nhân cơ, để dân chúng của mình... Phải chiến đấu với những tiếng ồn-ào

Quốc gia của chúng ta

Quốc gia của chúng ta, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... Quốc gia của chúng ta

Chúng tôi rất mong

Chúng tôi rất mong những công việc này, những công việc này, những công việc này... Chúng tôi rất mong

Báo-giới Pháp đều khen

Báo-giới Pháp đều khen, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... Báo-giới Pháp đều khen

Lời tản của báo Le Temps

Lời tản của báo Le Temps, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... Lời tản của báo Le Temps

250 người chết vì trận bão bên Ấn-độ

250 người chết vì trận bão bên Ấn-độ, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... 250 người chết vì trận bão bên Ấn-độ

Giày ít... ..lên nhiều

Giày ít... ..lên nhiều, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... Giày ít... ..lên nhiều

Con có Bà-Lao

Con có Bà-Lao, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... Con có Bà-Lao

Ngày 13 Janvier 1934 TỐI

Ngày 13 Janvier 1934 TỐI, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... Ngày 13 Janvier 1934 TỐI

Con có Bà-Lao

Con có Bà-Lao, trong những ngày này, đang đứng trước một cuộc đấu tranh... Con có Bà-Lao

Advertisement for Phai Hoa Viet, including details about printing and contact information.

Cuộc đua ngựa Saigon



KỶ THỨ TAM

(Saigon officielle) 1933-1934

Chúa nhật 31 Décembre 1933

Lời ban

ĐỘ THỨ NHẤT Phân thưởng Gold Fly... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai... ĐỘ THỨ NHAI Phân thưởng Vàng Mai...

Tunisie lại còn nguy hơn ta

Cũng như ở tất cả các xứ mới, cần phải có một dự-định... Đưa ra một dự-định...

Nếu việc cho vay san-sét... Nếu việc cho vay san-sét... Nếu việc cho vay san-sét...

Ấy tình-hình mới việc ở Tunisia bây giờ như thế đó... Ấy tình-hình mới việc ở Tunisia...

Người ta đã muốn bắt-đầu... Người ta đã muốn bắt-đầu... Người ta đã muốn bắt-đầu...

Hiện nay số tiền mà ngân-đài... Hiện nay số tiền mà ngân-đài... Hiện nay số tiền mà ngân-đài...

Trong những năm thành-đạt... Trong những năm thành-đạt... Trong những năm thành-đạt...

Khánh lợi Nam phước Long hai... Khánh lợi Nam phước Long hai... Khánh lợi Nam phước Long hai...

Tôi ban A-pasie một Kim... Tôi ban A-pasie một Kim... Tôi ban A-pasie một Kim...

ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad... ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad... ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad...

ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad... ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad... ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad...

ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad... ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad... ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad...

ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad... ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad... ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad...

ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad... ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad... ĐỘ THỨ BÁT Phân thưởng Baghdad...

giấy ít tin nhiều

Ông Jehan Cendrieux từng-ly... Ông Jehan Cendrieux từng-ly... Ông Jehan Cendrieux từng-ly...

Đưa thư sùn tuần từ 3 Janvier... Đưa thư sùn tuần từ 3 Janvier... Đưa thư sùn tuần từ 3 Janvier...

Ta không thể dùng Cô Hai... Ta không thể dùng Cô Hai... Ta không thể dùng Cô Hai...

Chánh-phủ Roumanie thấy... Chánh-phủ Roumanie thấy... Chánh-phủ Roumanie thấy...

Một bọn thổ-phi định đánh con đường... Một bọn thổ-phi định đánh con đường... Một bọn thổ-phi định đánh con đường...

Tạp trò Một cái bàn tròn... Tạp trò Một cái bàn tròn... Tạp trò Một cái bàn tròn...

Ông hoàng Moskova khi bị... Ông hoàng Moskova khi bị... Ông hoàng Moskova khi bị...

Thành thị không còn giặc... Thành thị không còn giặc... Thành thị không còn giặc...

Đến lượt anh cho vay xuất... Đến lượt anh cho vay xuất... Đến lượt anh cho vay xuất...

Đó là cái việc tất cả một... Đó là cái việc tất cả một... Đó là cái việc tất cả một...

Đó là một việc rất quan trọng... Đó là một việc rất quan trọng... Đó là một việc rất quan trọng...

Đó là một việc rất quan trọng... Đó là một việc rất quan trọng... Đó là một việc rất quan trọng...

Đó là một việc rất quan trọng... Đó là một việc rất quan trọng... Đó là một việc rất quan trọng...

Vinh - thắng

Vì lời nghị ngày 28 Decembre... Vì lời nghị ngày 28 Decembre... Vì lời nghị ngày 28 Decembre...

Độc-phủ sự vụ phẩm... Độc-phủ sự vụ phẩm... Độc-phủ sự vụ phẩm...

Phủ tể-ri classe... Phủ tể-ri classe... Phủ tể-ri classe...

Phủ 2e classe... Phủ 2e classe... Phủ 2e classe...

Phủ 3e classe... Phủ 3e classe... Phủ 3e classe...

Phủ 4e classe... Phủ 4e classe... Phủ 4e classe...

Phủ 5e classe... Phủ 5e classe... Phủ 5e classe...

Phủ 6e classe... Phủ 6e classe... Phủ 6e classe...

Phủ 7e classe... Phủ 7e classe... Phủ 7e classe...

Phủ 8e classe... Phủ 8e classe... Phủ 8e classe...

Phủ 9e classe... Phủ 9e classe... Phủ 9e classe...

Phủ 10e classe... Phủ 10e classe... Phủ 10e classe...

Phủ 11e classe... Phủ 11e classe... Phủ 11e classe...

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI

法華越辭話 SOAN-GIA: Cao-minh-CHIEM

Trần-trình-HÁP

A. Ar. Arranger un ravire... A. Ar. Arranger un ravire... A. Ar. Arranger un ravire...

Arranger un ravire... Arranger un ravire... Arranger un ravire...

Arranger un ravire... Arranger un ravire... Arranger un ravire...

Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá... Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá... Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá...

Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá... Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá... Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá...

Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá... Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá... Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá...

Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá... Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá... Arreter: 1 nhậm thối; 2 nhậm tá...

Arres: 1 đình đầu tiển (tiền... Arres: 1 đình đầu tiển (tiền... Arres: 1 đình đầu tiển (tiền...

Arres: 1 đình đầu tiển (tiền... Arres: 1 đình đầu tiển (tiền... Arres: 1 đình đầu tiển (tiền...

Arres: 1 đình đầu tiển (tiền... Arres: 1 đình đầu tiển (tiền... Arres: 1 đình đầu tiển (tiền...

Arres: 1 đình đầu tiển (tiền... Arres: 1 đình đầu tiển (tiền... Arres: 1 đình đầu tiển (tiền...

Arriere ban de l'armee: (mười... Arriere ban de l'armee: (mười... Arriere ban de l'armee: (mười...

Arriere ban de l'armee: (mười... Arriere ban de l'armee: (mười... Arriere ban de l'armee: (mười...

Arriere ban de l'armee: (mười... Arriere ban de l'armee: (mười... Arriere ban de l'armee: (mười...

Arriere ban de l'armee: (mười... Arriere ban de l'armee: (mười... Arriere ban de l'armee: (mười...

# ĐỀ PHÒNG



Có bán ở các hiệu sách và tạp chí: NHỊ-THIÊN-DƯƠNG, CHỈ-KHÁ-TÂN...  
Đường đề đầu mua ngay thì là, mua liền thì mua theo tiêu phiếu.

## 化痰止咳散

HÓA-ĐÀ-M CHI-KHÁ-TÂN  
THUỐC HO

Thuốc ho này của ông VI- E-SANH ra công hiệu nên tìm kiếm của thế dược-tai, báo chí và thư thuốc ho này trị các bệnh ho, Ho gió, Ho lao, Ho tớn, Ho ra huyết, Ho lâu năm và bị dị ứng. Đầu học đầu tiên cho thế này, uống thuốc này trong nửa giờ thì hết, và sự say đã lành hẳn.  
Người thương mại ngày uống 1 gói thì trở được các chứng và ho huyết.  
Cách dùng:  
\* Trước người lớn mỗi ngày uống 1 gói khi ăn cơm rồi, hay là uống khi ho, thì uống vơi nước trà.  
\* Còn đàn bà có chứa sữa mẹ thì uống 1 gói phân làm 4.  
\* Trẻ em cho đến 12 tuổi, mỗi ngày uống 1 gói phân làm 3.  
\* Trẻ em 12 tuổi, mỗi ngày uống 1 gói, rau sống, ớt cay và rượu, may mắn đôi chàng nữ đẹp.  
Mỗi gói giá là... O\$ 15 / 10 gói giá là... 1.40

## SÁCH RẤT CẦN ÍCH

cho thầy giáo để dạy trẻ em đọc và cho trẻ em để học tiếng Langsa



Ông A. CHAM-BEN  
Chủ tịch Hội Khuyến Học  
Ấp An Hội An  
CÓ BÀN TÀI  
IMPRIMERIE DE UNION  
NGUYỄN VĂN CỎA  
BỘ QUẢN LÝ INHỮNG  
QUỐC-T

## Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BÀN NẮC DANH PHÁP  
Dưới quyền kiểm soát của Chính-phủ Đệ-Pháp  
VỐN 1.000.000 LƯỢNG (Thương-Hải)  
và 8.000.000 PHẠT LẮNG ĐÁ ĐÓNG TẮT CÁ  
QUẢNG-LÝ CỎI ĐỒNG-PHÁP - SAIGON  
Số 28, đường Chalmeau  
Chi-nhánh ở Sài Gòn, số 88, Đại lộ Francis Gerzard  
Chi-nhánh ở Nam-Vang, số 94 đường Gallieni.  
Muốn lập vốn - Muốn lập tư bản  
Muốn để dành tiền cho con trẻ ớn học  
- Mỗi năm mua của Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm:  
- Về 1.000 đồng - mỗi năm góp 8 đồng  
- Về 500 đồng - mỗi tháng góp 4 đồng  
- Về 250 đồng - mỗi tháng góp 2 đồng  
Thương dự vào: 1. - Các số 44 hỏi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.  
2. - Các số 45 tiền lời của Hội, sau khi đóng được 2 năm.  
\* NHẬN LƯU Ý: Hội của chúng ta nhiều người chắc chắn sẽ từ bỏ đang làm quản lý những người mà họ chưa có người thay thế.

# Trong vung đất = Việt =



## Nam-kỳ

### Đánh chết một mạng người

Hôm 26 Hécemba tại đường hầm Frere Louis tại một mố, một vụ tai nạn xảy ra mà tại đó, một người lái xe, ông Lê Văn Lâm, đang lái xe trên một chiếc xe đạp đang chạy nhanh, bất ngờ bị một chiếc xe tải chở hàng của công ty vận tải của ông Lê Văn Lâm, đâm vào. Ông Lê Văn Lâm bị thương nặng và được đưa vào bệnh viện. Ông Lê Văn Lâm đã qua đời sau khi nằm viện một thời gian ngắn.

## AN-AN

### Một đầu nên biết

Nội ra chắc gì ông trong ai cũng do biết M. Nguyễn-Đức-Đức báo tin tại Tân-An. Anh tin chắc thật sự về chiếc máy ra thì nó mới, người lái, kể từ ngày 1 Janvier 1931 đây mới thêm một kế hoạch thứ thuốc này (dépôt de pharmacie) theo Nghị định (arrêté) của quan Nguyễn-văn Nam kỳ ngày 2 Decembre 1933 làm tại đây cho nhà thuốc Pharmacie Solirens, gia cả bán và theo nhà thuốc lớn Saigon, và người có như định sự bởi O. N. nên công một tháng đầu để ra. Ông Nguyễn-Đức-Đức báo tin tại Tân-An. Anh tin chắc thật sự về chiếc máy ra thì nó mới, người lái, kể từ ngày 1 Janvier 1931 đây mới thêm một kế hoạch thứ thuốc này (dépôt de pharmacie) theo Nghị định (arrêté) của quan Nguyễn-văn Nam kỳ ngày 2 Decembre 1933 làm tại đây cho nhà thuốc Pharmacie Solirens, gia cả bán và theo nhà thuốc lớn Saigon, và người có như định sự bởi O. N. nên công một tháng đầu để ra.

## Công-chúa Tô-Lan

Ngày thứ 3 Janvier và ngày thứ 4 Janvier, ông Claude Orris đi thăm gia đình tại nhà tại Sài Gòn (đường Công-chúa Tô-Lan) do tướng Prince-esse Turandot đích thị. Ai cũng cảm nhớ tướng Prince-esse Turandot hai lần hai bằng lễng Pháp nơi nhà hai tay, đều ông Công-chúa Tô-Lan là một người vâng vâng và rất đáng trọng. Ông Công-chúa Tô-Lan là một người vâng vâng và rất đáng trọng. Ông Công-chúa Tô-Lan là một người vâng vâng và rất đáng trọng.

## Một người Mỹ bị tên bắn rồi cần bị cắt cổ

Ngày thứ 20 Decembre đương đơng Paris (theo số này) số 30, có xảy ra một vụ án mạng. Nguyễn-Đức-Đức báo tin tại Tân-An. Anh tin chắc thật sự về chiếc máy ra thì nó mới, người lái, kể từ ngày 1 Janvier 1931 đây mới thêm một kế hoạch thứ thuốc này (dépôt de pharmacie) theo Nghị định (arrêté) của quan Nguyễn-văn Nam kỳ ngày 2 Decembre 1933 làm tại đây cho nhà thuốc Pharmacie Solirens, gia cả bán và theo nhà thuốc lớn Saigon, và người có như định sự bởi O. N. nên công một tháng đầu để ra.

## Muôn muốn về hình thiết

Muôn muốn về hình thiết 161-đông làm lại rao cho có hiệu quả. Muốn về hình thiết 161-đông làm lại rao cho có hiệu quả. Muốn về hình thiết 161-đông làm lại rao cho có hiệu quả.

## Số người đọc sách và báo chí tại Trung ương

Số người đọc sách và báo chí tại Trung ương. Số người đọc sách và báo chí tại Trung ương. Số người đọc sách và báo chí tại Trung ương.

## CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-NHÂN-AM

**BENH GIANG-MAI**  
Bảng thuốc bệnh  
**SIGMARGYL**  
Thuốc SIGMARGYL được coi là thuốc hiệu quả nhất để chữa bệnh giang-mai. Thuốc SIGMARGYL được coi là thuốc hiệu quả nhất để chữa bệnh giang-mai.

## Hội đoàn A-lơ-Minh

Hội đoàn A-lơ-Minh. Hội đoàn A-lơ-Minh. Hội đoàn A-lơ-Minh.

VN VIỄN TÀI PHÁP  
Số 406  
Ngày 20 Decembre 1933.

Đông	1.000.000
Đông	1.000.000
Đông	1.000.000
Đông	1.000.000
Đông	1.000.000

MỀ CỜ  
Số 406  
Ngày 20 Decembre 1933.

## VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF



Đu Doctor RIF  
Vệ-sanh TƯ  
của L'UNION RIF chế ra  
Thảo thuốc rượu này là một loại rượu có công dụng rất lớn trong việc bồi bổ sức khỏe, tăng cường tinh thần, và giúp cho cơ thể khỏe mạnh. Uống rượu này sẽ giúp cho cơ thể khỏe mạnh, tăng cường tinh thần, và giúp cho cơ thể khỏe mạnh.



## bière LARUE

Công-dụng thuốc viên P-I-LU-LO-PANH KỎ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.  
Thuốc P-I-LU-LO-PANH KỎ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể. Thuốc P-I-LU-LO-PANH KỎ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

**HỘI CẦU**  
Thị trấn...  
Số 406  
Ngày 20 Decembre 1933.

**NIU**  
Thị trấn...  
Số 406  
Ngày 20 Decembre 1933.

**ĐA**  
Thị trấn...  
Số 406  
Ngày 20 Decembre 1933.

HỘI CÁC PHỤ HUYNH HỌC SAHN

Text regarding the parents' association and school matters.

Text regarding the parents' association and school matters.

Lycœum Libre Hong-Bang

Text describing the Lycœum Libre Hong-Bang and its educational offerings.

Table with columns for 'Enseignement francophone', 'Enseignement français', and 'Enseignement local' with corresponding course details and fees.

Additional text regarding the school's location and contact information.

Advertisement for Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLIÉ, featuring a bottle image and text describing its benefits.

Advertisement for 'M. WIS' featuring a large '\$30' graphic and text about a product or service.

Advertisement for BANQUE DE L'INDOCHINE, listing branches in various cities like Canton, Saigon, Bangkok, etc.

Table with two columns: 'Số đề đặc trưng' and 'Số đề thường', listing numbers and their corresponding values.

Text regarding the lottery or drawing results.

Advertisement for BỆNH RUN (Dizziness) with a logo and text describing the symptoms and treatment.

Advertisement for BỆNH HO - SỞ MŨI (Cough and Scurvy) with a logo and text.

Advertisement for THUỐC VIÊN BRONCODYL (Bronchodilator pills) with a logo and text.

Advertisement for PIPPERMINT GET with a logo and text.

Advertisement for LÂM ĐAU RÚT NGỰC... (Heartburn relief) with an illustration of a person and text.

Advertisement for Sirop de Vosges Cazé, featuring a logo and text about the syrup's benefits.

Advertisement for 'GRAINS de SANTÉ' (Health grains) with a logo and text.

Advertisement for BROSSARD MOPIN, featuring a logo and text about the company.

Large advertisement for 'Tối độc nguyên tiếng' (Original voice detoxification) with bold text and a phone number.

Large advertisement for 'Đa nạt vàng phai' (Yellowish phlegm) with detailed text and a logo.

Text columns containing various notices, news snippets, and short advertisements.

Text columns containing various notices, news snippets, and short advertisements.

**KẸP LẠI VIỆC MỘT ĐIỀU THUỐC LÀ**



Thực là quái-danh. Nữaa hot nửa ngày thì đã mướt trong cổ ngứa ngứa và bỗng phát thối nen phải chữa đở. Vì đã ra ra cái đốm những hơi hôi hám. rôm râm râm ngứa ngứa.

**KẸP - THUỐC WYBERT** để trừ bệnh của cái thân mới bắt thuốc là, nó làm sạch cho mình và cho cả những người quanh mình. Hễ có keo thuốc WYBERT thì sạch lại càng thích hơn thuốc khác.

**Wybert**

KẸP - THUỐC WYBERT  
mua tại các hàng bán củi tây,  
mỗi hộp có hơn 300 viên.



**Dorville-Poul**  
L'Imprimerie de LUTION  
**NGUYEN-VAN-CUA**  
57 rue de la Gare, HANOI  
**SAIGON**



**PHAI CỎI CHỜNG ĐỒ GIA MẠO**  
HÃY NÀI CẠI KÝ TÊN : MIDY

**SANTAL MIDY**  
(Sán-tan Mí-dy)

Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đái rỏ, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thực).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.  
Trông máy nhà Thuốc.

**Ó PARIS**  
các bà xin đẹp muốn giữ cho da, một được mịn mang hoa thì dùng

**CREME SIMON**

thật hiệu nghiệm, hợp theo vệ-sinh, giúp ích được và đáng nên dùng.

Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi còn dưỡng mặt, thoa nó lên sẽ thấy hiệu nghiệm liền.

Quai bà không cần phải lợa thứ nao nữa, quai bà nên chăm mặt thế đó mà thôi.

**CREME SIMON**  
SOLE AU DE HAUT D'INDO

**NƯỚC MẠCH SƯỚC LANGSA HIỆU**

**VICHY CÉLESTINS**

nhược nước LẮM CÁC CHỮOẠI:  
Nhược xương cốt, bình hay mất cái, đau mắt nhức gân, đau lộn cùn có đất, đau tức-lưu

**CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT**

**SEL VICHY-ÉTAT**  
**PASTILLES VICHY-ÉTAT**  
**COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT**

Điền vị rất trị trong nước mech chế ra để pha ăn ra nước uống. Uống hai ba lần, khi ăn rồi thì uống tăng độ cho mới người làm ra nước mech hot đó, uống cho ăn mới tiêu.

ĐƠN CHỮOẠI LẮM ĐỒ CẢI MẠO, BẮT CHỮOẠI

**Tiểu ĐỘC**      **PHÁT HÀN**

**TA LOC**  
Máu a bằng thuốc

**SAN-SỒ-PA-RAY**  
**PA-RI-DI-EN-NỜ**  
(Salseparille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bán - chế tây

Hán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

**THANH LƯỢNG**

**CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PILEUL LÚ PÁNH KỲ**

**(PIULES PINK)**

RẤT THẦN HIỆU BÈ CHỮOẠI LẠI SỰ TIỂU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc **PIULES PINK** sinh nhiều mặt tốt và làm sạch các căn tật; thuốc này làm cho biết đời, làm cho các cơ thể trong độ đầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể. Cho nên thuốc **PIULES PINK** thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phèo-mèo, bệnh già-mau, các bệnh từ từ lớn số và các bệnh về về già, bệnh đau bao-bì, bệnh nhức đầu, bệnh các lực một mặt.

Thuốc **PIULES PINK** bán tại khắp các hàng bán-chế tây

**Liên trai chí dĩ**

**Chuyện nàng Nhan-Thị**

...Tiếp theo

Lac bị cha mẹ chẳng thương được để làm ăn luôn, những hàng tiêu-lưu đến riêng, số lấy lễ viếng quan Thi-Ngũ mà kinh trong sáng; nhưng chẳng được hồi vị thần nhàn nhàn theo các cho nên vợ, chẳng vẫn có thể cách họ-sinh mà cứ về về thời, trọn đời chẳng đi về số cho tăng long.

**Chuyện nàng Huệ-Phương**

Má-Nhị là người ở tại Thanh-Cần, nơi phía trong các Đông-môn, làm nghề bán bột, nhà nghèo không có vợ, mẹ con làm lụng rất khó nhọc.

minh, thành tình đầu, bằng có một người gái đẹp, chừng 16, 17 tuổi, tuy là quần vải áo gai mà xinh đẹp, tuyệt trần; Bà-gia thật kính cơ theo nhìn nàng mà sợ hãi hồn.

Nàng kỳ cười rằng: Tôi thấy hân-hân (là con trai của bà) là người hiền-đức, nên tôi muốn tạo thân gì phần nôi nhà mẹ vợ. Bà-gia lại càng sợ hãi hơn nữa mà nói rằng: Có là thân ở trên trời, mới lời nói ý cũng đủ chửi tôi của mẹ vợ rồi. Bà-gia kỳ nghĩ rằng là người trong nhà công-lưu mà trốn, nên bà lại càng sợ hãi không dám chịu. Nàng thấy vậy bèn, bà ngay rồi trở lại, trêu chọc ở đó không chịu đi. Bà-gia hỏi thăm tin họ thì nàng đáp rằng: Nếu mẹ đồng thì tôi tới sẽ nói, cho mẹ không đáng thì hỏi làm chi.

Bà-gia nói: Nhà nghèo thiếu vợ, nếu con đàn như vậy thật là không đáng, mà cũng là bất lương. Nàng cười rồi cứ

ngồi nơi góc; gương, ăn chén quỳn layn lay. Bà-gia kỳ nghĩ tới mà nói rằng: Nếu con bé đi đi cho mau, mà già già, cho gây họa cho mẹ tôi, hiếp mẹ.

Nàng kỳ lại ra đi, bà già cứ gườ gườ, thấy ngay đi về phía tây. Lúc về thì nàng nói ở phòng đương lên phía tây, có Bà-gia họ Lê đến nói với Má-Nhị rằng: Có một, nàng con gái ở đó xóm voi tôi, tên là Đồng-Liên-Pang, kỳ con gái không nôi nương đợ, nó lấy người làm đầu chi sao chỉ lấy không chi? Má-nhị bèn đem việc nghi sự mà nói cho Lê-Án nghe. Lê-Án nói: Có chi mà sợ sự này ở voi tôi, tôi may này xin báo linh nhất chi.

Má-nhị mừng làm chén liền. Lê-Án đi rồi thì Má-nhị lo quét nhà trải chiếu mà chờ con trai mình về, đặng có qua đợ mà cưới nàng.

Trời gần tối, nàng kỳ đến, vào nhà lấy mẹ, làm đủ trọn lễ, rồi

lại thưa rằng: Con có 2 con tý nôi, chưa có lấy mẹ, nên con chưa dám kêu số theo.

Má-Nhị nói: Chép con tôi nhà nghèo lắm, chẳng hề biết tới tôi là gì, mới kỳ kêu được một lần đồng họ, mà đủ một nhà, nay thêm một con đàn da non ưo ưo nhều, gọi là gì mà Án, con e không có mà ăn cho non thay, xuống chi tôi con thêm 2 con tý nữa, thì ba đi đợp gì mà sống được này sao.

Nàng kỳ cười rằng: Không hề sao, chẳng non tý thêm lấy má Án, không tới bao chi mà mẹ đâu.

Má-nhị hỏi: Chẳng nó ở đâu lấy giờ.

Nàng kỳ liền kể rằng: Tôi-Nguyệt, Tân-Tung, ... Khi chưa dứt lời, bỗng nghe mạt chửi đàng trước. Nàng bèn khinh khinh dưới đất mà lấy ba mẹ kế đó Má-Nhị với về, bà mẹ cũng chẳng nói cho chàng hay. Má-mung làm, bước vào

nhà thì thấy kẻ sơn cột chạm, hình chương đẹp, phẩm những mảng màu vàng trong đầu là gốm thêu, chớp lòu chèo mạt; chàng mắt kính, không dám bước vào. Nàng bước xuống giường cười mà nói chàng, cương thấy ai gườm gườm, thì giật mình mà truối, không dám bước tới.

Nàng trẻ chẳng lên ngồi mà tro chuyện, nhưng mắt quờ quờ mà nhìn, hình như đôi mắt, liền đàng đây lo đi mua rượu, mang lên rồi làm rượu; chàng cứ lo. Liều đây lấy kh 2 con tý-nữ lo đợp đi ăn. Tân-Nguyệt bèn lấy ra một cái dây tơ lụa, cầm đầu ra phía sau chân, rồi cho phía lại một rợp; rồi cho tay vào lấy ra: rợp đây, thì dây đi đợp, đợp rợp lại quai, và con lên họ xinh đẹp vẻ vẻ khôn ngoan, nôi phong nhã thì cũng vững, nhìn nàng thì mắt rồi cũng vững, bèn nói làm sao, con e gì đây con e chứ vậy thôi.

Nàng kỳ lại tiếp cho Lê-Án một cái mồng bằng say mà nói rằng: Tôi không có chi báo được, nên xin dùng cho đi mà vậy lấy để dành mà gửi lưng về cho.

nhà thì thấy kẻ sơn cột chạm, hình chương đẹp, phẩm những mảng màu vàng trong đầu là gốm thêu, chớp lòu chèo mạt; chàng mắt kính, không dám bước vào. Nàng bước xuống giường cười mà nói chàng, cương thấy ai gườm gườm, thì giật mình mà truối, không dám bước tới.

Nàng trẻ chẳng lên ngồi mà tro chuyện, nhưng mắt quờ quờ mà nhìn, hình như đôi mắt, liền đàng đây lo đi mua rượu, mang lên rồi làm rượu; chàng cứ lo. Liều đây lấy kh 2 con tý-nữ lo đợp đi ăn. Tân-Nguyệt bèn lấy ra một cái dây tơ lụa, cầm đầu ra phía sau chân, rồi cho phía lại một rợp; rồi cho tay vào lấy ra: rợp đây, thì dây đi đợp, đợp rợp lại quai, và con lên họ xinh đẹp vẻ vẻ khôn ngoan, nôi phong nhã thì cũng vững, nhìn nàng thì mắt rồi cũng vững, bèn nói làm sao, con e gì đây con e chứ vậy thôi.

Nàng kỳ lại tiếp cho Lê-Án một cái mồng bằng say mà nói rằng: Tôi không có chi báo được, nên xin dùng cho đi mà vậy lấy để dành mà gửi lưng về cho.

Lê-Án kinh lấy ra, về ở nhà coi lại thì cái này mới ở đợp hóa ra bằng bạc.

Cô Má-Nhị, từ ngày được vợ rồi thì bẽ mặt cả, (ngại đi bán bột) nhà cửa đều mới hết; trong phòng quần áo sạch sẽ, và xinh đẹp hơn mặt thế nào tuy sinh sống là vất vả, mà cho nhà ăn áp vậy thôi; đó của nàng mệc trong nhà cũng vậy.

Ở với nhau như vậy được 4, 5 năm, nàng bỗng nói rằng: Tôi thì bực đạo tưởng chơn nhàn-gian đi một năm đợp, chơn có duyên phận với chàng nên phải làm ở với chơn, nay phải bẽ mặt nhau rồi. Chàng muốn cầm nàng lại, thì nàng nói rằng: Xin 15; kiếm vợ khác khác đặng cho người bán tay về số một năm. Nàng cũng đợp việc mới phen. Nàng nói rồi thì lui chãng con thây này.

(Còn nữa)

# Enterobyl

ANG-Ê-RÔ BI-LÔ

## THUỐC CHỮA LẠ GAN

Mũi nhọn vùng 2 miệng nở (mũi nhọn cao) thuốc tốt nhất pha vào nước là:

**E. DENAUSSY**, là một dược khoa viên cũ nhân khoa càchêri, Nanyin làm chủ cơ sở chế tạo thuốc ở đường số 14, 15, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHÁM CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÂY

Pharmacies MUSEU DE LA MAIRIE, BOULEVARD, FRANCO-ANNAMITE



## TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH NHỜ THUỐC BỘT CỦA ÔNG TÂN-SÍ Y-KHOA

### POUDRES DE COCK

Qui ông, qui bà bị hoạn an...  
đơn ý và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...

đơn ý và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...

## Thuốc mới bài, uống vào, lỗ miệng, trị BÌNH TIÊM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

Thuốc viên

ARSENIC

BISMUTH

RECURRE

SYPHILIS

**SIGMARGYL**

Laboratoire Chimiotherapicque, 2, Rue de Valenciennes, PARIS, et toutes Pharmacies

A Saigon: L. SARRHAU, Pharmacie Normale, J. MUR, Pharmacie Centrale

## CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay. Lại sẽ làm việc dễ dàng. Và nếu ai nhức đầu, đau mắt, mũi ngứa, và đau nhức khớp xương, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc này đã chữa danh rất công hiệu cho các bệnh sau này:

Đau-lưng Nước tiểu dục Có cân trọng bằng-  
Bệnh thấp Sung bàng-quang quang.  
Đau-gang Quá lợi tiểu Huyết, sấu sinh  
thất lưng Sung-mắt cá-chân nước tiểu vẩn

Một hộp 8\*50 **PILULES FOSTER** Hai hộp 14\*85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bán chế tây và các hiệu thuốc tại nhà H. BINAC, Pharm, số 38 Phố Ferdinand, PARIS.

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

## GAN, TÌ, PHÈ PHÙ

BẢNG THUỐC BỘT

### POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoài khoa ung...  
đơn ý và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...

## NẤY THUỐC CHỮ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thần sinh ra. Lại công là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngực-thấp-lưng, bệnh nhức xương, bệnh sưng-miệng. Lại còn trị nước tiểu đau, hay vàng, hay đen có chất sỏi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai công dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chàng-khiến, nhẹ-nhàng đi làm việc, Các bà khi đi bệnh, huyết mạch không đều hay ngứa ngứa, mỗi năm nên sắm vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8\*50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14\*85

### CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bán chế tây và các hiệu thuốc tại nhà H. BINAC, Pharm, số 38 Phố Ferdinand, PARIS.

## THUỐC HOÀN ĐỘC HIỆU MORRHUOL CHAPOTEAUT

### MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ

Hãy hơn dầu gan cá làm cho khí uống khỏi nhờn.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho s. h, ho lao, ho tổn.

Mỗi gói trị trị đường Vi, sales Paris, năm hai số 8.

## Chocolat NESTLÉ

Chàng những là đồ dễ trảng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe.

### Chocolat NESTLÉ

THUỐC VIÊN FOSTER CHỮA BỆNH ĐAU LƯNG DO THẦN SINH RA

Ton thuốc rượu này cứu ông Lê-quang-Hồe, Cảnh Hưng Minh 4...  
đơn ý và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...  
đầy đủ và các chứng bệnh...

## NGUYỄN KHẮC NGƯƠNG

Nhà Thuốc Tây y phố Nuyễn  
Chữ nhà là: "gạo" Khảo và bằng bác học. số 18, Rue Le Grand Arc

- |          |            |        |          |          |             |             |             |          |             |
|----------|------------|--------|----------|----------|-------------|-------------|-------------|----------|-------------|
| 厚朴       | 厚朴         | 砂仁     | 木香       | 正半夏      | 陳皮          | 炙甘草         | 白朮          | 茯苓       | 北參          |
| 一兩       | 一兩         | 五錢     | 五錢       | 一兩       | 五錢          | 一兩          | 一兩          | 一兩       | 二兩          |
| Hassakia | Thunbergia | Amomum | Sanchina | Moschano | Chun-han-ha | Chun-han-ha | Chun-han-ha | Hachikak | Ben-ho-chin |

- |        |          |          |        |           |         |       |           |         |            |      |
|--------|----------|----------|--------|-----------|---------|-------|-----------|---------|------------|------|
| 胡椒     | 丁香       | 白芷       | 木瓜     | 猪苓        | 香薷      | 霍香    | 白扁豆       | 白芍      | 神曲         | 只壳   |
| 五錢     | 五錢       | 五錢       | 七錢     | 五錢        | 五錢      | 五錢    | 二兩        | 一兩      | 一兩         | 一兩   |
| Pepper | Cardamom | Angelica | Mucuna | Porphyria | Perilla | Peper | Phaseolus | Paeonia | Tritikaria | Chit |

- |       |          |          |           |        |             |       |     |             |
|-------|----------|----------|-----------|--------|-------------|-------|-----|-------------|
| 熟地    | 白附子      | 肉桂       | 白砂糖       | 澤瀉     | 正懷          | 白皮參   | 烏梅  | 乾薑          |
| 四兩    | 五錢       | 五錢       | 二兩        | 一兩     | 一兩          | 一兩    | 一兩  | 五錢          |
| Radix | Aconitum | Cinnamom | Saccharum | Alisma | Chun-han-ha | Radix | Ume | Chun-han-ha |

## THUỐC NHỮC ĐẦU ASPIRINE

DES USINES DU RHONE

CHỖA KHỎI: NHỮC ĐẦU, BỆNH CẢM, BỆNH GIỚP, CÁC CHỨNG ĐẦU NHƯC

Thuốc nhỏ ty nhân là công hiệu hơn công chế tin

NAH AN YEN NHA "USINES DU RHONE"